

## شرح خدمات ترجمه اطلاعات و دستاوردهای طرح حفاظت از تالاب های ایران

### جهت انتشار در سطح بین المللی

#### پیشینه و/یا ضرورت

طرح حفاظت از تالاب های ایران از سال ۲۰۰۵ با حمایت برنامه عمران ملل متحد، تسهیلات محیط زیست جهانی و سازمان حفاظت محیط زیست آغاز شده است، نمونه‌ای از تلاش‌های صورت گرفته در راستای ارتقای مدیریت تالاب‌ها در کشور ایران به شمار می‌رود که بر استقرار مدیریت زیست‌بومی در سطوح ملی و محلی، فضای مناسب برای مشارکت ذینفعان و تدوین و اجرای برنامه‌های مدیریت جامع برای تالاب‌های مهم کشور تمرکز نموده است. این برنامه‌های مدیریت در قالب یک فرایند مشارکتی و با هدف هم‌افزایی بین پروژه‌های توسعه‌ای و اقدامات حفاظتی در سطح حوضه آبریز تالاب‌ها تدوین می‌شوند و وظایف هر یک از نهادهای دولتی و غیردولتی در حفاظت از تالاب را هم‌راستا با شکل‌گیری توسعه پایدار در سطح حوضه مشخص می‌نمایند. در این بین علاوه بر پرداختن به موضوعات مختلف نظیر حفاظت از تنوع زیستی، معیشت جوامع محلی، اطلاع‌رسانی و آگاه‌سازی عمومی، مدیریت منابع آب و خاک با هدف تأمین حق‌آبه تالاب‌ها مورد توجه ویژه قرار می‌گیرد. در همین راستا با توجه به سهم قابل توجه بخش کشاورزی از منابع آبی حوضه، موضوع الگوسازی مشارکت مردم در احیا تالاب‌ها و استقرار کشاورزی پایدار در مناطق تالابی از طریق مشارکت ذینفعان و سازمان‌هایی مانند جهاد کشاورزی از اهمیت خاصی برخوردار است.

اجرای موفقیت آمیز طرح‌های نمونه کشاورزی پایدار توسط طرح حفاظت از تالاب‌های ایران در سال‌های اخیر، مقدمات شروع پروژه جدیدی با عنوان «همکاری در احیای دریاچه ارومیه از طریق مشارکت جوامع محلی» را از سال ۱۳۹۳ در حوضه آبریز دریاچه ارومیه و در روستاهای پایلوت از استان‌های آذربایجان شرقی و غربی فراهم آورد. دستاوردهای موفق پروژه و ماهیت زمان‌بر بودن پروژه‌های توسعه‌ای، منجر به تمدید پروژه برای شش سال متوالی دیگر گردید.

با توجه به دستاوردهای موفق طرح حفاظت از تالاب های ایران و لزوم به اشتراک گذاری این تجربیات با سایر کشورها، این طرح در نظر دارد نسبت به انتشار اطلاعات و مطالب موجود، به زبان های مختلف اقدام نماید. همچنین می توان تجارب و الگوهای موفق جهانی را از طریق ترجمه در اختیار علاقمندان قرار داده و ابزارها و دانش بروز را از این طریق جهت آگاه سازی ذی نفعان خود منتشر نماید.

## فرمت اعلام قیمت:

قیمت پیشنهادی - (ریال)				شرح اقدامات	ردیف
متن فنی بالای صفحه ۱۰۰	متن فنی ۲۰ تا صفحه ۱۰۰	متن فنی کمتر از ۲۰ صفحه	متن فنی با قیمت پایه ( یک صفحه حاوی ۲۵۰ کلمه)		
				ترجمه از انگلیسی به فارسی	۱
				ترجمه از فارسی به انگلیسی	۲
				ترجمه از فارسی به ژاپنی	۳
				ترجمه از فارسی به فرانسه	۴
				ترجمه از فارسی به عربی	۵
				ترجمه از فارسی به اسپانیولی	۶

- غالب ترجمه درخواستی به زبان های انگلیسی و ژاپنی خواهند بود.
- نمونه کار دو زبانه طبق زبان های درخواستی در جدول به این دفتر ارسال گردد.
- در صورت وجود فرمت های دیگر، این فرمت ها را نیز به این دفتر معرفی نمایید.
- لطفا فرمت جدول فوق در اعلام قیمت لحاظ گردد.

## ملاحظات حقوقی - مالی

- کلیه هزینه های اجرایی مرتبط با شرح خدمات فوق و همچنین هزینه های بیمه (حوادث و ...) کارکنان شرکت و مالیات در طول مدت زمان قرارداد به عهده شرکت مجری می باشد.
- مدارک حقوقی مرتبط با دارالترجمه و سوابق کاری به همراه بودجه پیشنهادی را حداکثر تا تاریخ ۱۳۹۸/۱۰/۲۴ به دفتر طرح حفاظت از تالاب های ایران (به آدرس: بزرگراه حکیم، پارک طبیعت پردیسان، ساختمان معاونت محیط زیست دریایی) یا به آدرس ایمیل [wetland.ciwp@gmail.com](mailto:wetland.ciwp@gmail.com) ارسال نمایید.
- حد نصاب این استعلام در قالب حد نصاب معاملات متوسط دولتی می باشد.
- در پیشنهادی مالی برای هر یک از انواع خروجی های، قیمت به تفکیک اعلام شود.
- قیمت پیشنهادی به همراه کسورات قانونی و بصورت مجزا اعلام گردد.